

Lecture de l'Évangile selon Saint Luc Lc VIII,41-56

Jésus dit cette parabole : « Les terres d'un homme riche avaient beaucoup rapporté. Et il raisonnait en lui-même, disant : "Que ferai-je ? car je n'ai pas de place pour serrer ma récolte. Voici, dit-il, ce que je ferai : j'abattrai mes greniers, j'en bâtirai de plus grands, j'y amasserai toute ma récolte et tous mes biens ; et je dirai à mon âme : Mon âme, tu as beaucoup de biens en réserve pour plusieurs années ; repose-toi, mange, bois, et réjouis-toi." Mais Dieu lui dit : "Insensé ! cette nuit même ton âme te sera redemandée ; et ce que tu as préparé, pour qui cela sera-t-il ?" Il en est ainsi de celui qui amasse des trésors pour lui-même, et qui n'est pas riche pour Dieu. »

В Воскресенье 6-го декабря 2015 в 18.30

в Свято-Александро-Невском соборе 12, rue Daru – Paris 8e Состоится

ТОРЖЕСТВЕННАЯ ПАНИХИДА

в память воинов Белой Армии, павших за Россию

в боях на всех фронтах гражданской войны (1917-1922), погибших в расправах, учинённых большевистской властью, или умерших в зарубежье верными страдающей родине

UN OFFICE SOLENNEL

sera célébré le Dimanche 6 décembre 2015 à 18h30

en la cathédrale Saint-Alexandre Nevski 12, rue Daru – Paris 8e

à la mémoire des combattants de l'Armée Blanche morts pendant la guerre civile (1917-1922)

et au cours de repréailles perpétrées par le pouvoir bolchevique, ou décédés en exil, fidèles à leur patrie martyrisée

Souhaitez faire un don

à l'Association Cultuelle Orthodoxe Russe (ACOR)
pour la restauration de la cathédrale

IBAN: FR38 3000 2050 5900 0007 0001 J24
BIC: CRLYFRPP

Желаете помочь в реставрации собора?

Можете перечислить денежные средства на расчетный счет прихода.

site: www.cathedrale-orthodoxe.com

По благословению архиепископа Тельмисского Иова, Экзарха патриарха Вселенского

Приходской Листок

Неделя 26-я по Пятидесятнице. Глас 1.

воскресенье 29 ноября 2015 dimanche 29 novembre

26ème dimanche après la Pentecôte. Ton 1.

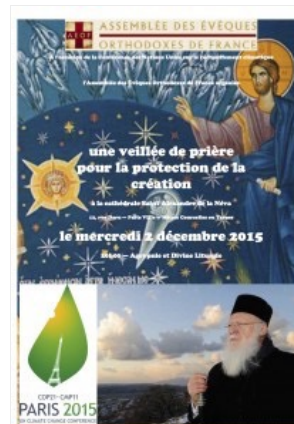
Чтения из Священного Писания на Литургии:

Настоящий перевод Нового Завета был начат в 1953 году, группой переводчиков: известный русский библиист епископ Кассиан (Безобразов + 1892-1965), прот. Николай Куломзин, писатель Борис Зайцев

Послание к Ефессянам святого Апостола Павла

Еф. V,8-19

Вы были некогда тьма, а теперь свет в Господе: поступайте как дети света, – ибо плод света во всякой доброте, и праведности, и истине, – испытывая, что благоугодно Господу, и не участвуйте в бесплодных делах тьмы, но еще лучше и обличайте: ибо о том, что делается ими тайно, стыдно и говорить, но всё это, будучи обличаемо, является в свете, ибо всё являемое есть свет. Потому сказано: Вставай, спящий, и воскресни из мёртвых, и будет светить тебе Христос. Итак смотрите внимательно, как вы ходите, не как немудрые, но как мудрые, дорожа временем, потому что дни лукавы. Поэтому не будьте неразумными, но постигайте, что есть воля Господа. И не упивайтесь вином, от которого распутство, но будьте исполнены Духа, назидая друг друга псалмами и славословиями и песнями духовными, поя и воспевая в сердцах ваших Господу.



Молитвенное бдение о творении Божьем

По случаю конференции ООН по вопросам климата, которая пройдет в Париже в конце ноября в начале декабря, Ассамблея Православных Епископов Франции организует молитвенное бдение о творении Божьем.

Всенощное бдение и Литургия состоятся в кафедральном соборе Св. Александра Невского среду в 2 декабря 2015 в 20.00

Veillée de prière pour la protection de la création

À l'occasion de la Conférence des Nations Unies sur le réchauffement climatique l'Assemblée des Évêques Orthodoxes de France organise une veillée de prière pour la protection de la création à la cathédrale Saint Alexandre de la Néva (12, rue Daru - Paris VIIIe - Métro : Courcelles ou Ternes) le mercredi 2 décembre 2015 à 20h00 - Agrypnie et Divine Liturgie.

От Луки святое Благовествование

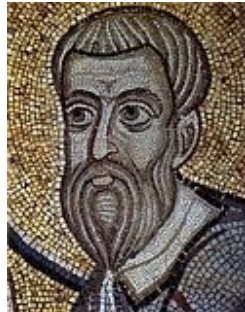
Лк. VIII,41-56

Иисус сказал им притчу: у одного богатого человека хорошо уродила земля, и он рассуждал сам с собой: "что мне делать, раз некуда мне собрать плодов моих?" И сказал: "вот, что сделаю: снесу мои житницы и построю большие, и соберу туда всю пшеницу и всё добро мое, и скажу душе моей: душа, много добра лежит у тебя на многие годы: покойся, ешь, пей, веселись". И сказал ему Бог: "безумный, в эту ночь душу твою потребуют у тебя, а то, что ты заготовил, кому достанется?" Таков собирающий сокровища себе, а не в Бога богатеющий.

АПОСТОЛ МАТФЕЙ, ИМЕНУЕМЫЙ ЛЕВИЕМ

Ноябрь 16 / 29

Был апостолом из Двенадцати. До обращения ко Христу Матфей служил мытарем, сборщиком податей для Рима. Услышав глас Иисуса Христа: «Иди за Мною» (Мф. 9. 9), он оставил свою должность и пошел за Спасителем. Восприняв благодатные дары Духа Святого, апостол Матфей вначале проповедовал в Палестине. Перед уходом на проповедь в дальние страны по просьбе иудеев, остававшихся в Иерусалиме, апостол написал Евангелие. В ряду книг Нового Завета Евангелие от Матфея стоит первым. Написано на еврейском языке. Речи и деяния Спасителя Матфей излагает в соответствии трем сторонам служения Христа: как Пророка и Законодателя, Царя над миром невидимым и видимым и Первосвященника, Приносящего Жертву за грехи всех людей.



Святой апостол Матфей обошел с благовестием Сирию, Мидию, Персию и Парфию, закончив свои проповеднические труды мученической кончиной в Эфиопии. Страна эта была населена племенами каннибалов с грубыми обычаями и верованиями. Святой апостол Матфей своей проповедью здесь обратил нескольких идолопоклонников к вере во Христа, основал Церковь и построил храм в городе Мирмены, поставил в ней епископом своего спутника по имени Платон. Когда апостол усердно молил Бога об обращении эфиопов, во время молитвы явился ему Сам Господь в образе юноши и, дав жезл, повелел водрузить его у дверей храма. Господь сказал, что из этого жезла вырастет дерево и будет приносить плоды, а от корня его будет истекать источник воды. Омывшись в воде и вкусив плодов, эфиопы изменят свой дикий нрав, станут добрыми и кроткими. Когда апостол нес жезл к храму, то встретил на пути жену и сына правителя этой страны Фулвиана. одержимых нечистым духом. Святой апостол именем Иисуса Христа исцелил их. Это чудо обратило ко Господу еще множество язычников. Но властелин не хотел, чтобы его подданные стали христианами и перестали поклоняться языческим богам. Он обвинил апостола в колдовстве и приказал казнить его. Святого Матфея положили лицом вниз, засыпали хворостом и подожгли. Когда костер разгорелся, то все увидели, что огонь не вредит святому Матфею. Тогда Фулвиан приказал добавить хвороста в костер, облив его смолой и поставив вокруг двенадцать идолов. Но пламя растопило идолов и опалило Фулвиана. Испуганный эфиоп обратился к святому с мольбой о пощаде, и по молитве апостола пламя улеглось. Тело святого апостола осталось невредимым, и он отошел ко Господу (60 г.). Правитель Фулвиан горько раскаялся в содеянном. но сомнений своих не оставил. Он велел положить тело святого Матфея в железный гроб и бросить в море. При этом Фулвиан сказал, что если Бог Матфеев сохранит тело апостола в воде, как сохранил его в огне, то следует поклоняться этому Единому Истинному Богу. В ту же ночь к епископу Платону в сонном видении явился апостол Матфей и повелел ему идти с клиром на берег моря и обрести там его тело. Пришел на берег и Фулвиан со своей свитой. Вынесенный волной гроб был с честью перенесен в храм, построенный апостолом. Тогда Фулвиан попросил у Матфея прощения, после, чего епископ Платон крестил его с именем Матфей, которое дал ему по велению Божию. Фулвиан впоследствии принял епископство и продолжил дело просвещения своего народа.

Textes pour la liturgie du dimanche:

Tropaire, ton 1 du dimanche

La pierre ayant été scellée par les juifs / et les soldats gardant ton corps très pur, / Tu es ressuscité le troisième jour, ô Sauveur, / en donnant au monde la vie ; / c'est pourquoi, Donateur de vie, les puissances célestes Te clamaient : / Gloire à ta résurrection, ô Christ, / gloire à ta royauté, // gloire à ton dessein de salut, Toi le seul Ami des hommes.

Kondakion, ton 1 du dimanche

Dans ta gloire Tu es ressuscité du tombeau, car Tu es Dieu, / et Tu as ressuscité le monde avec Toi ; / les hommes T'ont célébré en tant que Dieu, et la mort est supprimée ; / Adam exulte, ô Maître, / Ève désormais libérée de ses liens se réjouit et clame : // Tu es, ô Christ, Celui qui accorde à tous la résurrection.

Kondakion, ton 6 la Mère de Dieu

Protectrice assurée des chrétiens, / médiatrice sans défaillance devant le Créateur, / ne dédaigne pas les supplications des pécheurs, / mais dans ta bonté empresses-toi de nous secourir, / nous qui te clamons avec foi : / sois prompte dans ton intercession et empressée dans ta prière, // ô Mère de Dieu, qui protèges toujours ceux qui t'honorent.

Prokimenon, ton 1 (Ps. 32, 22 et 1)

Que ta miséricorde, Seigneur, soit sur nous, / car nous avons espéré en Toi.
v. Exultez dans le Seigneur, vous les justes, aux hommes droits convient la louange.

Lecture de l'épître du saint apôtre Paul aux Ephésiens

Ep V,8-19

Autrefois vous étiez ténèbres, et maintenant vous êtes lumière dans le Seigneur. Marchez comme des enfants de lumière ! Car le fruit de la lumière consiste en toute sorte de bonté, de justice et de vérité. Examinez ce qui est agréable au Seigneur ; et ne prenez point part aux œuvres infructueuses des ténèbres, mais plutôt condamnez-les. Car il est honteux de dire ce qu'ils font en secret ; mais tout ce qui est condamné est manifesté par la lumière, car tout ce qui est manifesté est lumière. C'est pour cela qu'il est dit : « Réveille-toi, toi qui dors, Relève-toi d'entre les morts, Et Christ t'éclairera ». Prenez donc garde à votre conduite : ne vivez pas comme des insensés, mais comme des sages ; tirez parti du temps présent, car nous traversons des jours mauvais. Ne soyez pas inconsidérés, mais comprenez quelle est la volonté du Seigneur. Ne vous enivrez pas de vin : cela porte à la débauche. Soyez, au contraire, remplis de l'Esprit. Dites entre vous des psaumes, des hymnes, et des cantiques spirituels, chantant et célébrant de tout votre cœur les louanges du Seigneur.